

HEATHEN SONGBOOK

IASC 2009



With thanks to all songwriters for their contributions to this songbook!

COLOFHON

Layout: Frigga Asraaf

Collecting songs: Frigga Asraaf and Silje Juvet

All songs in this songbook are the sole property of the composers according to copyright. It is not allowed to use any the songs for comercial puropose of any kind as performance or reproduction without permission of the writers/composers.

Party songs

Hail our herous / Halt hoch das Horn /	
Hef hoog de hoorn.	3
What shall we do with a drunken heathen?	8
The paganist song	6
Roll out...	8
The heathen year round	9
Valkyrie Girls	10

Chants

Several element songs	12
Hail ye day	12
Time and tide / Tij en tijd	13

Gods/spirits/ancestors

Blotskald	13
Be welcome	16
Hoor mij voorouders / Hear me ancestors /	
Hört mich Voreltern / Hør meg aner	16
Kom alle væssener	17
Counting song	18
Nehelennia	19
Drie weefsters / Drei Norne / Three Nornir	20
Norner	20
Ymir-sangen	21
Ask und Embla	22

Main festivals

Ostara's Lied	23
Midsummer song	24

Various

Hjälten	24
Das Herdfeuerlied / Het Haardvuurlied / The Hearth Fire Song	26

Folksongs

Vem kan segla	30
Auld lang syne	32
Twa corbies / Ravnene	33
Tor (af Havsgård)	35
Als de grote klokke luidt	38
John Barleycorn	39

Hail our herous

Lyrics & music:
Frigga Asraaf

Chorus:
Hold high a horn
to honor them.
Hold high a horn
to hail!

Folks are feasting,
dancing, drinking,
sound of singing,
gracious gifts.

Hail our herous
still among us.
Hear the echos
of the past.

Recall the deeds
of days gone by.
For friends of old
a horn is filled.

By our side still
walk with us,
Our clan and kin
from long ago

Halt hoch das Horn

Text und Melodie: Frigga Asraaf
Übersetzung: Michaela Macha

Refrain:
Halt hoch das Horn,
um sie zu ehr'n.
Halt hoch das Horn
zum Heil!

Leute feiern,
tanzen, trinken,
bringt Geschenke,
hört Gesang

Heil den Helden
die noch hier sind,
hört den Ruf
vergangner Zeit.

Erinnert euch
an alte Taten,
guten Freunden
füllt das Horn.

Hef hoog de hoorn

Tekst en muziek: Frigga Asraaf

Refrein:

Hef hoog de hoorn tot heil aan hen,

Hef hoog de hoorn tot heil!

Zij aan zij staan met ons,
van weleer de zielen.

Vol van vreugde vier vandaag,
mede vloeit in deze hal.

Roem de daden, dans de tijd,
door tot op het heden.

Gulle gaven, deel de spijsen,
spoor der eeuwen speel het spel.



What shall we do with a drunken heathen

Music: traditional

Lyrics: Frigga, Michaela, Michael,
Michiel, Wilco and Rachèl

What shall we do with a drunken heathen
What shall we do with a drunken heathen
What shall we do with a drunken heathen
Earlye in the mornin'

Chorus:

Way hay and up he rises
Way hay and up he rises
Way hay and up he rises
Earlye in the mornin'

Hang him in a tree until he's sober

Put him in a bog until he's over

Sent him to the thing at nine in the morning

Give him more beer and he will recover

Sent him to pillage in the village

Make him tell all stories from the Edda

Take away his horn and you will be sorry

The paganist song

Tune: Lumberjacksong by Monthy Python

Lyrics: Egil H. Stenseth

Neo-Pagan:
I'm a paganist,
and I'm okay
I sleep all nighth
and I sleep all day

Folk Singers:
He's a paganist
and he's okay
He sleeps all night
and he sleeps all day

Neo-Pagan:
I worship trees,
I read my books,
I'm utterly confused
On Wednesday
I go shoppin'
For traditions
to abuse.

Folk Singers:
He worship trees,
he reads his books
He's utterly confused
On Wednesdays

he goes shoppin'
for traditions to abuse

He's a paganist
and he's okay
He smokes all night
and he sleeps all day

Neo-Pagan:
I worship trees,
I sing and dance
I like to be totaly nude
I put on silly jewelry
invoking ancient dudes

Folk Singers:
He worship trees,
he sings and dances
He like to be totaly nude
He puts on silly jewelry
Invoking ancient dudes

He's a paganist
and he's okay
He drinks all night,
and he sleeps all day

Neo-Pagan:
I worship trees,
I play the flute
Bagpipes and didgeridoo
I wish I was more Ethnic
like a Swede or Eskimoo

Folk Singers:
He worship trees,
he plays the flute
Bagpipes and digeridoo?

(talking)
What's this?
Wants to be more ethnic?
And I thought you were
a new age hippie wicca imperialist?!

(singing)
He's a paganist
and he's okay
he fucks all night
and he sings all day

He's a paganist
and he's okaaaaay
He sleeps all night
and he sleeps all day

Roll out...

Music and lyrics: Frigga Asraaf

Chorus:

Rich the ale, strong the mead.

Roll out the barrel, fill up your horn

In Aegir's Hall
loud and clear
One hear's the gods
call out for more beer.

The one called Loki
well known to all.
To have him 'round
means having a ball.

She has first choice,
so she can
Fill up her hall
with handsome man.

A mighty giant
once was his host,
I drink more than anyone
was Redbeard's boast.

He had to drain
a horn in one draught,

But after three swallows
he barely drunk half.

And Sif fierce girl
with hair of gold.
A lovely lady
strong and bold.

The wolf was bound
with silken band,
and that is how Tyr
came to loose his hand.

All kind of stories
Saga can tell,
About gods or men
she knows them well.

The Old One
hung upon a tree
For nine nights long,
the runes he did see.

The heathen year round

Music: Frigga and Michaela

Lyrics: Frigga, Michaela, Michael, Michiel, Wilco and Rachel

Chorus:

Throughout the year we heathens meet

We fill our horns and drink our mead 2x

In springtime we
can journey forth
to gather in Sweden
in the north
To hail the gods
and kings of old
and listen to stories
being told

Forn Siðr's althing
is in May
where many heathens
find their way
Their althing takes
so very long
that we had time
to write this song

In June in Holland
is nothing
but Frigga teaches
us to sing

Het Rad is spinning
on and on
until the last
bottle of mead is gone

Bifrost in Norway
is next in line
we travel there
in summertime
To see old friends
and make some new
and drink until
the morning dew

The Eldaring's fire
is burning bright
the stars shine
all September night
The skalds an brewers
compare their skill
of poet's mead
they had their fill

Valkyrie Girls

Lyrics: Torvar Ravenfeeder

Tune: 'Fat-Bottomed Girls' by Queen

Ahhhh, you gonna take me to Folkvanger tonight
Ahhhh, or to Odins hall to fight
Ahhhh, you gonna take this spear head out
Valkyrie Girls, you make the midgard world go 'round!

Hey!

I was just a warrior boy
Never seen no flying steed
But I knew joy after I left midgard.
Alonge with goddess Freya
She was cute and tough and mean-a
Valkyrie goddess, you made an Einherjar outta me.

Hey hey!

Woo!

I was picked out from the dead
While we travel near and far
I've seen every big ugly giant on the way.
But their grunting and their might
Can't stand when Thor joins the fight!
Take me to them Valkyrie goddesses every time.

C'mon!

Ahhhhh, you gonna take me to Folkvanger tonight
Ahhhhh, or to Odins hall to fight
Ahhhhh, you gonna take this spear head out
Valkyrie Girls, you make the midgard world go round.
Valkyrie Girls, you make the midgard world go round.

Hey listen now!

Got your spears and your shields
Got a lot of work before the jotens yield
Lots of beauty queens in this locality
(I tell ya!)
Oh, but I still get my pleasure (sex)
Still got my greatest treasure (mead)
Warrior goddess, you gonna make an Einherjar of me!

Ahhhh, you gonna take me to Folkvanger tonight (please)
Ahhhh, or to Odins hall to fight
Ahhhh, you gonna take this spear head out
Valkyrie Girls you make the midgard world go round
Valkyrie Girls you make the midgard world go round
Get on your horse and fly!
Valkyrie Girls
Valkyrie Girls



Chants

Music and lyrics: Frigga Asraaf

Aarde, water, lucht en vuur
Water, fire, earth and wind
Erde, Wasser, Feuer und Luft
Vand, ild, jord og vind

Tekst en muziek:
Frigga Asraaf

Text und Melodie:
Frigga Asraaf

Verbonden weet ik mij
met aarde en water.
Verbonden weet ik mij
met vuur en met wind.

Verbunden weiß ich mir
mit Erde und Wasser.
Verbunden weiß ich mir
mit Feuer und Wind.

Hail ye day

Music and lyrics: Frigga Asraaf

Hail ye dawn, hail ye day.
Hail ye spirits, hail ye sun
Hail ye water, hail ye waves
Hail ye breath, hail ye breeze
Hail ye fire, hail ye flames
Hail ye land, hail ye earth
Hail ye life, hail ye light.
Hail ye friendship, hail ye frith!

Time and tide

Music Frigga Asraaf, lyrics
Diana Paxson

Through time and tide
through waters wide
By blood and bone
by stock and stone
By breath and breeze
by fire that frees

Tij en tijd

Tekst Diana Paxson, muziek en
vertaling Frigga Asraaf

Door tij en tijd
door wateren wijd
Door bloed en been
door stam en steen
Door weer en wind
door vuur dat bevrijd

Blotskald

Lyrics: Egil H. Stenseth

Hør meg vetter
Hør meg turser
Hør meg alver og dværge
Hør meg aser
Hør meg vaner
Hør meg disedøtre og muspelsønner

På dette sted merker vi marken
På dette sted ærer vi guder
På dette sted holder vi blót

Blotskald

Original norwegian lyrics: Egil H. Stenseth;
Danish translation and tune Kirsten "Kix" Hauge

Hør mig vætter
Hør mig turser
Hør mig alfer og dværge
Hør mig aser
Hør mig vaner
Hør mig disedøtre og muspelsønner

På dette sted mærker vi marken
På dette sted ærer vi guder
På dette sted holder vi blót

Hoor mij...

Oorspronkelijke noorse tekst: Egil H. Stenseth; muziek Kirsten "Kix"
Hauge, vertaling Frigga Asraaf

Hoor mij landgeesten
Hoor mij reuzen
Hoor mij alfar en disir
Hoor mij elfen
Hoor mij dwergen
Hoor mij disir's dochters, zonen van Muspel

Op deze plek komen wij bijeen,
Op deze plek eren wij het land,
Op deze plek houden wij ons blot.

Hear me...

Original norwegian lyrics: Egil H. Stenseth; tune Kirsten "Kix"
Hauge, translation Frigga Asraaf

Hear me landwights
Hear me thurses
Hear me alfar and dwarves
Hear me aesir
Hear me vanir
Hear me disir's daughters, sons of Muspel.

On this spot we mark our frithgarth
On this spot we honor the lands
On this spot we hold our blot

Hört mich...

Original lyrics: Egil H. Stenseth; Melodie Kirsten "Kix" Hauge,
übersetzung Michaela Macha

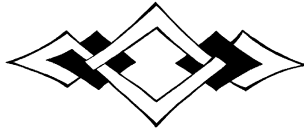
Hört mich, Vaettir
Hört mich, Thursen
Hört mich, Alben und Zwerge.
Hört mich, Asen
Hört mich, Vanen
Hört mich, Disentöchter und Muspelsöhne.

An diesem Platz sind wir versammelt,
An diesem Platz ehren wir die Götter,
An diesem Platz halten wir Blót.

Welcome wights

Music and lyrics: Frigga Asraaf

Come you wight's from all nine worlds
Be welcome and bring blessing



Hoor mij voorouders / Hear me ancestors Hört mich Voreltern / Hør meg aner

Music and lyrics: Frigga Asraaf

Hoor mij voormoeders,
Hoor mij voorvaders,
Hoor mij voorouders,
hoor mij!

Hört mich Vormutters,
Hört mich Vorvaters,
Hört mich Voreltern,
Hört mich!

Hear me formothers,
Hear me forfathers,
Hear me ancestors,
Hear me!

Hør meg formødre,
Hør meg forfedre,
Hør meg aner,
Hør meg!

Kom alla vättar

Music and lyrics: Henrik Hallgran

Sveriges

Kom alla vättar ur mörker och djup.

Kom fram nu och visa era krafter för oss

Kom alla väsen bland rot och sten.

kom fram nu och visa era krafter för oss

Gång på gång, vi giver er vår sång,

låt den helgas av underjordens moder.

Dansk

Kom alle væsner

Kom alle væsner fra rod og sten.

Kom fram og vis jeres kræfter for os.

Kom alle væsner fra mørk og dyb.

Kom fram og vis jeres kræfter for os.

Gang på gang vi giver jer vor sang,

så den høres af underjordens moder

Counting song

Music and lyrics: Diana Paxson

One is for the World Tree,
standing straight and tall,
One is Earth our mother,
who gives food for all.

Chorus:

Nine Worlds
upon the Tree abide,
Nine by nine
the Valkyries ride.

Four dwarves of the
directions
Midgard do uphold,
Four the dwarves who
forged Brisingamen of old.

Two's for Freyr and Freya,
when they together lie,
Two is for the goats who
pull Thor through the sky.

Five the clever fingers
upon the war-god's hand.
Five the trees of power
that grow upon the land.

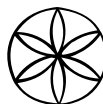
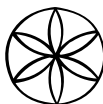
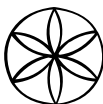
Three is for the High One,
the Next High and the
Third.
Three are the holy Nornir,
who ward the well of Wyrð

Six things in the fetter
by which the Wolf was
bound.
Six rays of transformation
in Hagalaz are found.

Seven shining gods
in splendor rule the days,
Seven rays of radiance
from Bifrost do blaze.

Eight the airs of heaven
from which the winds do blow,
Eight legs has the stallion
on which Odin does go.

Nine days and nights Allfather
did hang upon the Tree.
Nine mothers had fair Heimdall
who lived upon the sea.



Nehelennia

Tekst en muziek: Frigga Asraaf

Land van aarde en water, land dat ik zo goed ken	Land of earth and water land with my thought wound
Land van aarde en water, waar ik verbonden mee ben.	Land of earth and water, land to which I'm bound.

Nehelennia, Nehelennia, land van Nehelennia.	Nehelennia, Nehelennia, land of Nehelennia.
Nehelennia, Nehelennia, land van Nehelennia.	Nehelennia, Nehelennia, land of Nehelennia.

Drie weefster / Drei Norne / Three Nornir

Tekst en muziek: Frigga Asraaf

Drie weefster weven	Drei Norne weben
onder de wereldboom,	unten der Weltbaum
bij één der wortels:	daneneben ein Wurzel:
Oerd, Werdande en Skuld	Urd, Verdandi und Skuld
Oerd, Werdande en Skuld	Urd, Verdandi und Skuld

Three nornir weaving
under the worldtree,
a web from the well:
Urd, Verdande and Skuld
Urd, Verdande and Skuld

Norner

Music and lyrics:
Tania and Sunniva,
Irmisul blotslag (Trondheim)

Spinn, spinn, rokken går,
Norner vever nye år.
Disers vilje gå sin gang,
Frender, hør vår galdresang.

Ymir-sangen

Tune: Oppå fjellet

Lyrics: Egil H. Stenseth

I opphavs tider var ingenting
Det var Ymir, Det var Ymir
til Bestlas barn satte sverd i sving
Det var Ymir, Det var Ymir
og blodet ble til de store hav
og skallen lagde de himmel av
Det var Ymir, Det var Ymir

Av kjøttet lagdes den faste jord
Det var Ymir, Det var Ymir
og bein til berg, sier gammelt ord
Det var Ymir, Det var Ymir
og tann og knokler til stein og ur
og hjernen skyer ble på himmeltur
Det var Ymir, Det var Ymir

Og jotnen døde, men verden vant
Det var Ymir, Det var Ymir
fremdeles er han på hver en kant
Det var Ymir, Det var Ymir
en storstilt dåd av guder tre
så nå vi ber dem komme til vårt ve
Det var Ymir, Det var Ymir

Ask und Embla

Text und Melodie: Martin Kubiczek

Eisen wächst im Berg und Wasser auf den Höhen,
Kohle in der Erde tiefem Schoß.
Schmieden lehrten Götter uns den Pflug und auch das
Schwert.
Glaubst du, daß sie Knechte wollten, keiner Würde wert?

Ask und Embla spült das Wasser an den Strand,
Menschen sollten werden aus der Götter eigener Hand.
Einander sie gegeben in Kampf und Ackerbau,
glaubst du an den Minderwert der starken, stolzen Frau?

Erde uns're Mutter, sie uns erhält und ehrt,
das ist die alte Ordnung, daß man die Mutter ehrt.
Die Erde braucht den Menschen nicht, kommt ohne uns
gut klar
und niemals wird die Mutter des Kindes Untertan.

So treten wir nun ein in den heil'gen Opferkreis
und ehren uns're Götter nach uns'rer Ahnen Weis'.
Stolze Frauen, stolze Männer - in dieser heil'gen Nacht
den Göttern und der Erde sei unser Dank gebracht.

Ostara's Lied

Text und Melodie: Martin Kubiczek

Am Bach die Weidenkätzchen, Forsythien, Gelbe Pracht
und dazwischen weiße Tupfer, ein Licht nach dunkler
Nacht

künden uns von neuem Leben und Balders Wiederkehr
Und gebrochen Eis und Schnee, besiegt des grimmen
Frostes Weh,
Ostaras Lebensgruß durchzieht das Land mit Duft.

Die Kinder Tanzen Reigen wo toter Frost Vergang
unter lindengrünen Zweigen erklingt der Alten Sang
Unser Leben hat errungen den Eisesriesen-Sieg
Dank sei Donars Kraft zur Tat und Wodans weisem
Lebensrat,
Frau Freyjas Liebestaumel-Fruchtbarkeiten-Glück.

Ein Blumengruß er bieten wir, Holde Göttin Dir
Und nach alter Weis' erheben das Horn den Hohen wir
Voller Dankbarkeit gedenken wir uns'rer Ahnenreih'
Und versprechen heute neu, daß wir die Alte Göttertreu
gleich diesem Jahr zu neuer Blüte führen woll'n.

Midsummer song

Music and lyrics: Frigga Asraaf

On midsummer day the sun is singing her song
Radiant her round through heavens high
golden glow of grain, flower filled fields
The land and the living enjoy light of day

On midsummer night the sun is singing her song
Bon-fire flame fiery and fair
Solstice bestow midsummer's might
As wyrd is well woven this numinous night



Hjälten

Music and lyrics: Robert Dahlström

När vår kämpe står på vigens fält,
stolt med sköld och svärd,
nyss urstigen ur skeppets tält,
han saknar hemmets härd.
Han anar att vid kvällens slut
han sitter i en sal
med sköld som tak och vägg av spjut
och hör på gudars tal.

I ett regn av spjut och pilars dugg
vår kämpe stolt där står.
Hans klinga höjs till hårda hugg.
Han lämnar djupa sår.
Han tänker då på barnet sitt,
han strider för dess skull,
då han plötsligt väcks utav ett snitt
och faller tungt omkull.

Hans hustru drömde om hans död
med barnet i sin famn.
Men i kämpens ögon tänds en glöd
och kämpen byter hamn.
Med ett ulvaskrik han rusar opp
med hjärtat fyllt av mod
och han springer fram till kullens topp
där striden hetast stod.

Med blodig hjälm och svåra sår
bland högar utav lik
med svärdet slött vår kämpe står
han höjer segerskrik.
På hästen upp vår kämpe satt.
Valkyrian hon log.
Mot Valhall rider de i natt.
Som segrare han dog.

Das Herdfeuerlied

Text und Melodie:

Ingmar Lauer, Günter Stienecke, Isa Jauss

Gut ist die Zeit, da wir uns versammeln;
Woher auch immer die Wege uns führ'n.
Wir werden gerufen vom Land und dem Himmel
Um das Feuer von Neuem zu schür'n.

Du kamst und dachtest alleine zu stehen,
Hast voller Zweifel zurückgeschaut.
Doch in unsrer Mitte hast Du Dich gefunden,
Und fremde Gesichter war'n bald vertraut.

Refrain

Herdfeuer, wieder entfacht
Alte Götter, sind neu erwacht!
Herdfeuer, Licht in der Nacht,
Hat uns zusammengebracht!

Zu lange schon lag der alte Weg
Im Nebel der Vergessenheit.
Doch Götter und Ahnen weisen ihn neu;
Wir haben uns von den Lügen befreit.

Wir stehen im Kreise dicht bei der Flamme,
Der Ring ist geschmiedet, ehern und schön.
Die Feuer, sie werden niemals erlöschen
Solange wir zu einander stehn!

Refrain

Drum hebt eure Hörner voll Dichternet
Geschenk an die Alten für Segen und Kraft
Wir geben wieder, was uns ward gegeben
Und leeren den Trunk auf Asgards Macht!

Refrain

Het haardvuurlied

Tekst: Ingmar Lauer, Günter Stienecke, Isa Jauss, vertaling Frigga Asraaf
Muziek: Ingmar Lauer, Günter Stienecke

Rijp is de tijd om bijeen te komen,
van welke weg of waar ook vandaan.
Wij horen de roep van land en lucht
en wakkeren het vuur weer aan.

Je kwam en dacht heel alleen te staan,
hebt vol van twijfel je leven beschouwd.
Maar in ons midden vond je jezelf,
vreemde gezichten waren weldra vertrouwd.

refrein

Haardvuur een vlam die lacht.
Oude goden met nieuwe kracht.
Haardvuur licht in de nacht
heeft ons tezamen gebracht.

Al veel te lang lag de oude weg
in de nevelen der vergetelheid.
Goden en voorouders wijzen hem weer:
wij hebben ons van de leugen bevrijd.

We staan in een kring dichtbij het vuur
een ring is gesmeed, ijzersterk maar fijn.
De vlammen zullen nimmer meer doven,
zolang wij er voor elkander zijn.

refrein

Hef hoog je hoorn vol dichtersmede:
een wijgeschenk voor zegen en kracht.
Gegeven voor wat wij ontvangen,
drink nu tot heil van Asgards macht!

refrein

The Hearth Fire Song

Music: Günter Stienecke, Ingmar Lauer, lyrics: Günter Stienecke, Ingmar Lauer, Isa Jauss

Translation (except last stanza): Günter Stienecke, Bil Linzie, last stanza Michaela Macha

The time is ripe as we gather together
from all directions, both distant and near.
We follow the call of the land and the sky
To rake up the fire which draws us all here.

You come along feeling lost and alone
Looking back with a doubtful eye;
Now you find yourself so close to faces
Which warmly befriend you 'fore night has passed by.

Chorus:

The hearth fire bursts forth again
Ancient gods are called by their names!
Hearth fire, a light for all kin
Tonight we rekindle the flames!

The heathen path has been shrouded too long
In murky mists of oblivion,
But gods and elders have burnt off the fog
Along with the lies which have lingered on.

As we all ring close round the fire
feeling life stir in the ring made of ore,
As flame lit by flame never shall tire
We hold the ground we've been looking for.

Chorus

So raise now the horns with poets' mead's fill
a gift to the ancestors, blessing so bright.
Give back what was given to us, we will,
and raise our horn to Asgard's might!

Chorus

Vem kan segla

traditional

Svensk:

Vem kan segla förutan vind?
Vem kan ro utan årar?
Vem kan skilja från vännen sin,
Utan att fälla tåror?

Jag kan segla förutan vind,
Jag kan ro utan årar,
Men ej skilja från vännen min,
Utan att fälla tåror.

Nederlands:

Wie kan zeilen zonder wind?
Roeien zonder spanen?
Afscheid nemen van een vriend,
Zonder een traan te laten?

Ik kan zeilen zonder wind,
Roeien zonder spanen,
Maar afscheid nemen van een vriend
Kan ik niet zonder tranen.

English:

Who can sail without the wind?
Who can row without oars?
Who can say farewell to his friend,
Without shedding tears?

I can sail without the wind,
I can row without oars,
But I can't say farewell to my friend,
Without shedding tears.

Deutsch:

Wer kann segeln ohne Wind?
Fährt ohne Ruder ein Boot?
Wer sagt einem Freund Lebewohl,
ohne daß er weint?

Ich kann segeln ohne Wind,
Ich kann fahrn ohne Ruder,
Doch ich sag keinem Freund Lebewohl,
ohne daß ich wein.

Suomi

Ken voi seilata tyynessä?
Ken voi airoitta soutaa?
Keltä vois ilman kyyneltä,
kulta nyt toiselle joutaa?

Vaikka seilaisin tyynessä,
Voisin airoitta soutaa,
Eipä vois ilman kyyneltä,
kultani toiselle joutaa.

Dansk:

Hvem kan sejle foruden vind?
Hvem kan ro uden årer?

Hvem kan skilles fra vennen sin,
uden at fælde tårer?

Jeg kan sejle foruden vind,
Jeg kan ro uden årer,
Men ej skilles fra vennen min,
uden at fælde tårer.

Auld lang syne

Scottish

Should auld acquaintance be forgot,
and never brought to mind?
Should auld acquaintance be forgot,
and days of auld lang syne?
For auld lang syne, my dear,
for auld lang syne
Should auld acquaintance be forgot,
and days of auld lang syne?

And here's a hand, my trusty fiere!
and gie's a hand o'thine,
We'll tak' a cup of kindness yet,
for auld lang syne
for auld lang syne, my dear
for auld lang syne
We'll tak' a cup of kindness yet,
for auld lang syne

Twa corbies

Scottish, anonymous, 17th Century

As I was walking all alane,
I heard twa corbies making a mane:
The tane unto the tither did say,
'Whar sall we gang and dine the day?'

'-In behint yon auld fail dyke
I wot there lies a new-slain knight;
And naebody kens that he lies there
But his hawk, his hound, and his lady fair.

'His hound is to the hunting gane,
His hawk to fetch the wild-fowl hame
His lady's ta'en anither mate,
So we may mak' our dinner sweet.

'Ye'll sit on his white hause-bane,
And I'll pike out his bonny blue e'en:
Wi' ae lock o' his gowden hair
We'll theek our nest when it grows bare.

'Mony a one for him maks mane,
But nane sall ken whar he is gane:
O'er his white banes, when they are bare,
The wind sall blaw for evermair.'

Ravnene

Norsk

Der jeg meg så ene i vang monne gå
jeg hørte to ravner at holde råd.
Den ene seg til den annen vendte:
Hvor skal i dag vi vår føde hente?

Bak gresstorv-diket, det gamle hist,
der ligger en nyslagen ridder for visst.
Og ingen vet at han ligger der,
enn hans høk, hans hund, og hans hjertens kjær.

Hans høk den søker bak sky sitt rov.
Hans hund den jager i vilden skov.
Hans Frue har givet en annen sin tro,
så vi kan ete vår mat i ro.

Hans hvite halsben kan du sitte på,
så hakker jeg ut hans øyne blå.
Og med en lokk av hans gule hår.
vi bygger vårt rede neste vår.



Tor
(af Havsgård)
Norsk

Det var Tor af Havsgård han red over grønne eng
så tabte han sin hammer af guld og den var væk så længe
Omkv: Og lykken vender sig hurtigt om.

Det var Lokki Lejerman han satte sig i fjederham
så sejled han til Norgefjeld over søer og salt vand

Det var Lokki Lejerman han styred sin snekke til land
og det var den gode tossegreve spadserte sig nede ved
strand

'Velkommen Lokki Lejerman velkommen her
hvordan lever Tor af Havsgård og hvordan står landet der'

'Vel lever Tor af Havsgård og vel står landet der
men han har kastet væk sin hammer af guld det er derfor
jeg kommer her'

'Hans hammer den er funden men den kan I ikke få
for den ligger fulde fire og fyrretyve favne i sorten jord

Hans hammer den er funden men den kan I ikke vinde
før vi får fat i jer søster en spejl for alle kvinder'

Det var Lokki Lejerman han satte sig i fjederham
så sejled han tilbage igen over søer og salt vand

Det var Lokki Lejermænd han styred sin snekke til land
det var Tor af Havsgård spadserte sig nede ved strand

'Din hammer den er funden men den kan vi ikke få
for den ligger fulde fire og fyrretyve favne i sorten jord

Din hammer den er funden men den kan vi ikke vinde
før de får fat i vor søster en spejl for alle kvinder'

Op stod djer gammel oldefar var smal i midje som rør
'Jeg vil være den unge brud om I mig did vil føre'

Det var djer gammel oldefar ragt af sit skæg og hår
så sejled han til Norgefjeld som så væn en mår

Så blev der silke og sindal blå alt på stranden bredt
så blev den gode unge brud med ære fra skibet ledt

Så førte de den unge brud alt til den bryllupsgård
det hvide sølv og det røde guld det var ikke for legerne
sparet

De blæste i trompeter og de blæste i lud
dengang de kom til gården med den gode unge brud

'Velkommen Lokki Lejermænd velkommen til vor gård
men først og sidst den unge brud hun er så væn en mår'

Tolv så var de kæmper de monne bruden bænke
og tolv så var de kæmper begyndte for hende at skænke

Syv oksekroppe dem åd hun op og så nogle fede får
dertil syv svineflykker hun var så væn en mår

Ja det var den gode unge brud og hun tog til at drikke
så drak hun ud en anker øl og så tog hun til at hikke

Ind så kom den tossegreve han skinned så rød af guld
'Hvad for en art mon hun er kommen af bliver hun da
aldrig fuld'

'Ja æder a lidt og æder a møj og åller får a nok
forinden a får ædt mi brujgrød der er kogt i en
syvtønd-pot

Æder a møj og æder a lidt åller blywer a mæt
før a får mi brors hammer og se som så længe har været
forgjæt'

Tolv så var de kæmper den hammer kast op af jord
men atten så var de kæmper den hammer bar ind på bord

Ja atten så var de kæmper den hammer bar ind på bord
men det var den gode unge brud tog den i fingre to

Ja det var den gode unge brud og hun tog til at hvippe
så slog hun alle de kæmper ihjel alt med sin snærretip

Det var den gode unge brud hun sprang så let over bord
atten fags hus hun med sig tog og så lakked hun hjem til
Tor

Als de grote klokke luidt

Nederlands

Als de grote klokke luidt, de klokke luidt,
de Reuze komt uit.

Kere weerom Reuze, Reuze,
kere weerom, Reuze kom. 2x

Moeder hangt de pot op 't vier, de pot op 't vier,
de Reuze komt hier.

Moeder snijdt een boterham, een boterham,
de Reuze is gram.

Moeder tapt het beste bier, het beste bier,
de Reuze is gier.

Moeder stopt alras het vat, alras het vat,
de Reuze is zat.

Moeder geeft maar kaas en brood, maar kaas en brood,
de Reuze is dood.

Al die zeggen de Reuze komt, de Reuze komt,
zij liegen d'r om.

John Barleycorn

English traditional

There were three men
who came from the west
Their fortunes for to tell,
and the life of John Barleycorn as well

They laid him in three furrows deep,
Laid clods upon his head,
Then these three men made a solemn vow
John Barleycorn was dead.

They let him die for a very long time
Till the rain from heaven did fall,
Then little Sir John sprang up his head
And he did amaze them all.

Chorus:

Sing la, lay, la
it's a lovely day
Sing la, lay, la-a de-o
La, la, lay, la, la, lay
It's a lovely day
Sing a lay, la, la, lay, de-o

They let him stand till the midsummer day,
Till he looked both pale and wan.
Then little Sir John he grew a long beard
And so became a man.

They have hired men with the scythes so sharp
To cut him off at the knee,
They rolled and they tied him around the waist,
The served him barbarously.

Chorus

They have hired men with the crab-tree sticks,
To cut him skin from bone,
And the miller he has served him worse than that,
For he's ground him between two stones.

They've wheeled him here, they've wheeled him there,
They've wheeled him to a barn,
And they have served him worse than that,
They've bunged him in a vat.

Chorus

They have worked their will on John Barleycorn
But he lived to tell the tale,
For they pour him out of an old brown jug
And they call him home brewed ale.

Chorus

Heathen songs on the word wide web:

Frigga's Webstek - www.skald.nl

Odin's gift - www.odins-gift.com

Skaldenmet - www.skaldenmet.com